

Otche nash

for mixed choir (SSA TBB) a cappella

Text in Old Church Slavonic: Matthew 6: 9–13

music by: Matej Kastelic (b. 1994)
8.XII.2021

INTRO

Maestoso $\text{♩} = 56$

rit. $\text{♩} = 46$

ff *mf* *f*

Soprano
Ot - che nash, I - zhe ye - si na ne - be - - - syekh!

Alto
Ot - che nash, I - zhe ye - si na ne - be - - - syekh!

Tenor
Ot - che nash, I - zhe ye - si na ne - be - - - syekh!

Bass
Ot - che nash, I - zhe ye - si na ne - be - - - syekh!

A Adagio $\text{♩} = 62-70$ calmo, quasi rituale

pp *poco rit.*

S I
Da svva - tit - sya

S II
O...
p cantabile

A
Ot - che nash, I - zhe ye - si na
svya - tit - sya i - mya Tvo - ye,

T
Ot - che nash,
svya - tit - sya i - mya Tvo - ye,

Bar
O... Da, da i - mya Tvo - ye,

B
Ot - che nash, I - zhe ye - si na ne - be - syekh!
Da svya - tit - sya i - mya Tvo - ye,



B Più mosso (♩=76)
poco marcato

poco accel.

da pri - - i - - det, da, da bu - dyet, bu-det vo - lya da
 da pri - - i - - det da, da bu - dyet, bu-det vo - lya da
 pri - - i - - det da, da bu - dyet, bu-det vo - lya da
 da pri - - i - - det Tsar-stvi-ye Tvo - ye, da bu - dyet, da bu - dyet, da
 da pri - - i - - det Tsar-stvi-ye Tvo - ye, da bu - dyet, da bu - dyet, da
 da pri - - i - - det Tsar-stvi-ye Tvo - ye, da bu - dyet, da bu - dyet, da

♩=80 ♩cca. 62 - 68

Meno mosso

bu - - dyet vo - lya Tvo - ya, ya - ko
 bu - - dyet vo - lya, vo - lya Tvo - ya, vol - ya
 bu - - dyet
 bu - dyet
 bu - dyet
 bu - dyet
 bu - dyet
 Tvo - ya, vol -
 Tvo - ya,

ASTRAUM

Più mosso (♩=40)

accel.

f molto sonoro

15

(TUTTI)

ASTAUM

na ne - be -

na ne - be -

pp

ne - be -

pp

ya -

pp

- ya, ya - ko i na ze...

i na

na zem

i na zem

na zem

mf

i, i ne

f

zem - - - -

f

zem - - li,

♩=52 molto rit.

C

Larghetto ♩=60

poco marcato con moto

ff > *f*

19

- li. Khleb nash na - sush-chnyi dazhd' nam dnes, o - sta - vi,

- li. Khleb nash na - sush-chnyi dazhd' nam dnes, o - sta - vi

- li. Khleb nash na - sush-chnyi dazhd' nam,

be - si... Khleb nash na - sush-chnyi dazhd'nam dnes, o -

- li. Khleb nash na - sush-chnyi dazhd'nam dnes, i o -

zem - li. Khleb nash na - sush-chnyi dazhd'nam dnes, i o -

23 $\text{♩} + \text{♩} (\text{♩} + \text{♩})$ $\text{♩} + \text{♩} + \text{♩} + \text{♩}$

o - sta - vi nam dol - - gi na - sha, ya - - ko - - zhe i mi os - ta -

o - sta - vi nam dol - - gi na - sha, ya - - ko - - zhe i mi os - ta -

- sta - vi nam dol - gi na - sha, ya - ko zhe, ya - - ko..., i mi os - ta -

- sta - vi nam

- sta - vi nam dol - gi

- sta - vi nam dol - gi

ASTAUM

- - ko - zhe i mi os - ta -

- - ko - zhe i mi os - ta -

- - ko - zhe i mi os - ta -

Meno mosso **allargando** **D** **Lento** $\text{♩} = 56$

- vlya-yem dol-zhni-kom na - - - shim, i ne vvye - di nas vo is - ku -

- vlya-yem dol-zhni-kom na - - - shim, i ne vvye - di nas vo is - ku -

- vlya-yem dol-zhni-kom na - - - shim, i ne vvye-di vo is - ku -

- vlya - - yem dol-zhni-kom na - shim, i ne vvye - di nas vo is - ku -

- vlya - - yem dol-zhni-kom na - shim, i ne vvye -

- vlya-yem dol-zhni - kom na - shim, i ne vvye -

29 *mp* *p* *mp* *rit.*

- she - ni - ye, i ne vvye - di is - ku - she - ni - ye

- she - ni - ye, i ne vvye - di ye vo...

- she - ni - ye, i

ASTAUM

- she - ni - ye, nas vo is - ku - she - ni - ye

- di nas vo is - ku - she - ni - ye

- di nas vo is - ku - she - ni - ye

E *Largo* $\text{♩} = 42-50$ *accel.* *espress. portamento legato*

33 *mp* *p*

...vo i - s - ku - she - ni - ye

mp *pp < p* *mp* *p* No! n - No! ...vo?... No! No iz - ba - - - vi

p *mp < mf > mp* No! No iz - ba - vi, no iz - ba - - - vi

pp *p* *mp < mf > mp* No! ...vo?... No iz - zba - vi, no iz - ba - - - vi

pp *mp* *mp < mf > mp* No?... No iz - ba - vi, no iz - ba - - - vi

♩=52 rit. **F** **Larghetto** ♩=60-64
calmo, molto sentimentale (long caesura)

37 *mp* *ff* *f* *mp*

ot lu - ka - va - go. A... *espress. portamento legato* (connect) A...

nas ot lu - ka - va - go. A... *espress. portamento legato* A...

nas ot lu - ka - va - go. *antabile*

nas ot lu - ka - va - go. *mp* *ff*

nas ot lu - ka - va - go. *fff*

nas ot lu - ka - va - go. *fff* *p cantabile*

nas ot lu - ka - va - go. A... A...

ASTAUM

G **Più mosso** (♩=72-76)
intensive legato *pp*

40 ...a... Ya - ko

...a... *pp* *p* *pp* *ppp* *pp*

...a... A - - - a - m... Ya - ko, ya - ko

...a... *ppp* *pp* *ppp* *pp*

...a... A - - - a - m... Ya - ko tvo-ye jest

...a... *pp* *p* *pp* *pp*

...a... A - - - a - m... Ya - ko tvo-ye jest

...a... *pp* *p* *pp*

...a... A... A - a - m...

accel. . . ♩=40

accel. . . ♩=46

rit. . . H Con grazia, ♩=38

44

pp tvo - ye Tsar-stvi-je i

pp Ya - ko tvo - ye jest' Tsar-stv

pp tvo-ye jest' Tsar - stvi je

ASTAUM

ki. A...

ki. A...

ki. A...

tsa... Tsar-stvi-je i si - la i sla-va vo vye - ki. A...

tsa... Tsar-stvi-je i si - la i sla-va vo vye - ki. A...

Ya - ko tvo - ye jest' Tsar-stvi-je si-la i sla-va vo vye - ki. A...

f *mf* *mp* *fpp*

(♩=42)

48

mf *p* *mp* *p* *mf* *mp*

A - - - - - (m)min.

mf *p* *mp* *p* *mf* *mp*

A - - - - - (m)min.

mf *p* *mp* *p* *mf* *mp*

A - - - - - (m)min.

f *p* *mp* *p* *f* *mp*

A, A - - - - - (m)min.

f *p* *mp* *mp* *f* *mf*

A, A - - - - - (m)min.

f *mp* *mf* *mp* *f* *mf*

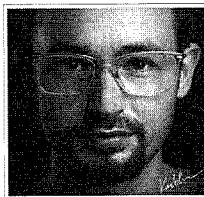
A, A - - - - - (m)min.

f *mp* *mf* *mp* *f* *mf*

A, A - - - - - (m)min.

molto rit.

Matej Kastelic se je rodil 25. aprila 1994 v Sloveniji. Obiskoval je Konservatorij za glasbo in balet Ljubljana, smer glasbene teorije, kasneje pa še klasično petje. Sedaj obiskuje Akademijo za glasbo v Ljubljani, kjer je pri prof. Urošu Rojku vpisal magistrski študij kompozicije, ob tem pa končuje program glasbene teorije in pedagogike. Trenutno je zaposlen na Konservatoriju za glasbo kot baletni korepetitor in učitelj solfeggia.



Matej Kastelic was born on 25th April 1994 in Slovenia. He has studied Music Theory and Classical Singing at Conservatory for Music and Ballet Ljubljana. He is currently studying at the Academy of Music in Ljubljana - he is a Master's degree student of Composition by prof. Uroš Rojko as well as Music Theory and Pedagogy. Currently he works as a ballet accompanist and solfeggio teacher on Conservatory for Music and Ballet.

Najbolj prepoznaven je po zborovskih kompozicijah, ki so bile izvedene tudi na tujih odrih festivalov in zborovskih tekmovanj Canti veris Praga (Češka), Montreux Choral Festival (Švica), Tolosa EGP (Španija), EFYC Basel (Švica), Taipei ICF (Tajvan), Rusija, Poljska, Švedska, Italija, Avstrija, Hrvaška, Madžarska, Latvija. Nekaj njegovih skladb, je tudi nagrajenih s prvim mestom na natečajih Komornega zbor akademije za glasbe, APZ MB in APZ TT. Napisal je izvorno glasbo Sofoklejeve Antifone in krajšo opero Anatomija misli na svoj lasten libreto.

His compositions, mainly choral works, were performed worldwide on festivals and choral competitions like Canti veris Praga (Czech Republic), Montreux Choral Festival (Switzerland), Tolosa EGP (Spain), EFYC Basel (Switzerland), Taipei ICF (Taiwan), Russia, Poland, Sweden, Italy, Austria, Croatia, Hungary, Latvia. Some of his compositions were awarded first place at the competitions: Chamber choir Academy for music, APZ MB, APZ TT. He also composed music for theater on Sofokles Antigona and short opera on his own libretto Anatomy of thoughts.

[2022]

Otche nash, Izhe yesi na nebesyeh!

Da svyafitsya imya Tvoye,
da priidet Tsarstviye Tvoye,
da budyet volya Tvoya
yako na nebesi i na zemli.

Khleb nash nasushchnyi
dazhd' nam dnes',

i ostavi nam dolgi nasha,
yakozhe i my ostavlyayem
dolzhnikom nashim,

i ne vvyedi nas vo iskusheniye,
no izbavi nas ot lukavago.

Yako Tvoye yes' Tsarstviye
I sila i slava

vo vyeki [vekov].

Amin'.

Отче наш, Иже еси на небесех!

Да святится имя Твое,
да приидет Царствие Твое,
да будет воля Твоя,
яко на небеси и на земли.

Хлеб наш насущный
даждь нам днесь;

и остави нам долги наша,
якоже и мы оставляем
должником нашим;

и не введи нас во искушение,
но избави нас от лукавого.

Яко Твое есть Царствие
и сила, и слава
во веки [веков].

Аминь.

Oče naš, ki si v nebesih,
posvečeno bodi tvoje ime,
pridi k nam tvoje kraljestvo,
zgodí se tvoja volja
kakor v nebesih tako na zemlji.

Daj nam danes
naš vsakdanji kruh
in odpusti nam naše dolge,
kakor tudi mi odpuščamo
svojim dolžnikom,

in ne vpelji nas v skušnjava,
temveč reši nas hudega.

Saj tvoje je kraljestvo,
tvoja je oblast in slava
od vekov [na veke].

Amen.

Our Father in heaven!

Hallowed be your name,
your kingdom come,
your will be done,
on earth as it is in heaven.

Give us this day
our daily bread;
and forgive us our debts,
as we also have forgiven
our debtors,

and lead us not into temptation,
but deliver us from evil.

For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever [and ever].

Amen.

THIS COMPOSITION WAS PREMIERED:

ONLINE PREMIERE:

December 29, 2021 (20:00 GMT-1)

Posneto: 5. 12. 2021, Cerkev sv. Terezije deteta Jezusa na Kodeljevem, Ljubljana /

Recorded: December 5, 2021, Church of St. Theresa of the Child Jesus at Kodeljevo, Ljubljana

Komorni zbor Konservatorija za glasbo in balet Ljubljana /

The Chamber Choir of the Ljubljana Conservatory for Music and Ballet, Slovenia

Ambrož Čopi, dirigent / conductor

PREMIERE PERFORMANCE (with Audience):

December 8, 2021 KGBL, Dvorana Lucijana Marije Škerjanca, Ljubljana /

The KGBL Lucijan Marija Škerjanec Hall, Ljubljana, Slovenia

Komorni zbor Konservatorija za glasbo in balet Ljubljana /

The Chamber Choir of the Ljubljana Conservatory for Music and Ballet, Slovenia

Ambrož Čopi, dirigent / conductor



ASTRUM Music Publications, Cankarjeva 7,
4290 Tržič, SLOVENIA-EUROPE.
Phone: +386 (0)4 59 25 800 · Fax: +386 (0)4 59 25 801
e-mail: info@astrum.si · www.astrum.si

AS 34.199/10

M 979-0-709071-66-1

